

тива кафедры, который, например, выполняет хоздоговорную работу, он на примере работы высококвалифицированных научных сотрудников не только учится хорошо работать, но и воспитывает в себе чувство высокой ответственности за конечный результат работы. Целью научно-исследовательской работы студентов является повышение качества инженерной подготовленности. Молодой специалист должен обладать широким теоретическим кругозором и уметь творчески применять в практической деятельности современные достижения научно-технического прогресса.

Основные задачи научно-исследовательской работы студентов: приобретение навыков самостоятельного решения научно-технических задач; овладение основными методами и средствами научных исследований; приобретение навыков планирования научно-исследовательской работы и публичных выступлений с научными докладами; содействие успешному решению актуальных научно-технических задач.

ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ТОЛЕРАНТНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Павлова Л.П., Шацкая А.В.

*Ставропольский государственный Университет
Ставрополь, Россия*

Анализ тенденций мирового общественного развития показывает: чем выше социальное разнообразие, тем острее проявляются необходимость государства и общества в поиске согласия в самых разных сферах жизни.

Толерантность как никогда ранее важна в современном мире. Мы живем в век глобализации экономики и все большей мобильности, быстрого развития коммуникации, интеграции и взаимозависимости, в век крупномасштабных миграций и перемещения населения, урбанизации и преобразования социальных структур.

Каждый регион многолик, и поэтому эскалация нетерпимости и конфликтов потенциально угрожает всем частям мира, что особенно проявляется на Северном Кавказе. Здесь это проблема стоит слишком остро. От такой угрозы нельзя отгородиться национальными границами, ибо она носит глобальный характер, поэтому в современном мире наиболее актуальна проблема этнической терпимости.

Этническая толерантность (гр. *ethnos* - «род», «племя», «народ» + лат. *tolerantia* - «терпение», «снисхождение») трактуется современными исследователями как особая черта любого этноса, как неотъемлемый элемент структуры этнического менталитета, ориентирующегося на терпимость, признание легитимности «чужой правды», отсутствие или ослабление реакции на

какой-либо неблагоприятный фактор в межэтнических отношениях.

Любая культура представляет собой совокупность неповторимых и незаменимых ценностей, и при обучении иностранному языку взаимодействие культур предполагает стремление предоставить студентам всю палитру традиций и ценностей, свойственных чужой культуре.

Объективные условия, в которых проходит процесс обучения иностранному языку следуют квалифицировать как достаточно сложные. Процесс овладения иностранным языком и культурой осуществляется, во-первых, вне языковой среды, во-вторых, вне соответствующего культурного ареала, в-третьих, в условиях интегрально понимаемой монокультурной ситуации, наконец, педагог, преподающий иностранный язык и культуру, не является носителем данного языка и культуры. Следовательно, процесс овладения иностранным языком, культурой изучаемого языка реализуется в монокультурной, искусственно организованной, учебной среде.

Этнотолерантность неразрывно связана с таким понятием как межкультурная коммуникация. Диалог или взаимодействие существующих в определенном пространстве и времени культур и есть межкультурная коммуникация, когда культурные контакты приобретают различные формы, находящие свое выражение в соприкосновении, взаимовлиянии, синтезе, дополнительности и диалогизме. «Межкультурной коммуникацией называется адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам. Дело в том, что даже если люди владеют одним и тем же языком, они не всегда могут правильно понять друг друга, и причиной часто является именно расхождение культур».

В последнее время выполнен ряд крупных научных работ по данной тематике (В.В. Сафонова, Г.В. Елизарова, И.И. Халеева, В.П. Фурманова, Д.Б. Гудков, Р.П. Мильруд, П.В. Сысоев, С.С. Kramsh, Bradford 'j' Hall), в которых исследуются ключевые проблемы обучения межкультурной коммуникации. В научных изысканиях данного периода преобладают идеи паттернирования культурным образцам, овладения иноязычной культурой, развития социокультурной компетенции как необходимых факторов для эффективной межкультурной коммуникации. В прикладном плане, как правило, разрабатываются инструкции, кодексы, рекомендации, указания о том, как следует общаться с представителями конкретных культур (русскими, японцами, французами и др.), выявляются различные тонкости речеповеденческих культур носителей иностранных языков как потенциальных иноязычных партнеров по межкультурной коммуникации с тем, чтобы как можно точнее под них «подстроиться», «подладиться».

Знания о речеповеденческих тактиках общения, принятых в культурных традициях стран изучаемых языков, безусловно, нужны, но не для того, чтобы им подражать, а для того, чтобы в реальной межкультурной коммуникации адекватно понимать своего партнера по речевому взаимодействию.

Хотелось бы наглядно показать роль лингвистических знаний в изучении культуры. Заметнее всего культурные различия народов по той лексике, которая просто не переводится на другие языки. Например, такие слова, как «эсквайр», «шиллинг», «крикет» ассоциируются с Англией, а «сакура» и «экибана» - с Японией. Французские выражения «от кутюр» и «прет-а-порте» хоть и можно перевести как «высокая мода» и «готовое платье», однако во всем мире их предпочитают использовать в первоизданном виде. Кстати, в русском языке доля безэквивалентных слов и оборотов -6-7% (например, матрешка, самовар, воскресник, бить челом и др.). Значит, довольно большую часть лексики студент, изучающий неродной язык, усваивает, опираясь только на культуру другого народа, что бывает нелегко.

Неодинаковые ассоциации могут возникать у разных народов в связи с одними и теми же образами. У русского человека с солнцем связаны прежде всего положительные ассоциации, отсюда частое употребление ласкового слова «солнышко». А узбек, живущий большую часть года под палящими лучами солнца, никогда его так не назовет, для него все красивое и желанное связано с луной, несущей прохладу и умиротворение (по материалам Н.Б. Мечковской «Социальная лингвистика», М.,1996). У нас свинья – символ нечистоплотности, а у корейцев – деловитости и богатства. У нас «шляпой» называют недотепу, а во Франции словом «chapeau» назовут человека в знак большого уважения.

Формированию толерантного сознания способствует и сопоставление чисто лингвистических реалий, например, грамматики разных

языков. В русском языке слова легко связывать с помощью падежных окончаний. Во французском и английском их нет – зато эту функцию выполняют служебные слова.

Таким образом, изучая иностранный язык, человек учится смотреть на мир с другой, непривычной для себя точки зрения. Недаром есть пословица: «Сколько языков ты знаешь, столько раз ты человек».

Другими словами, основа межкультурной коммуникации - это толерантность, которая в современной психологии трактуется как способность индивида без возражений и противодействий воспринять отличающиеся от его собственных мнения, образа жизни, характера поведения, особенности других индивидов.

Нужно прислушаться к мудрому призыву профессора С.Г. Тер-Минасовой, которым она завершает свою книгу «Язык и межкультурная коммуникация» «Люди! Будьте терпеливы, уважайте «чужие», не свои культуры, и жить станет легче и спокойнее. Три «Т» - Терпение, Терпимость, Толерантность - вот формула межкультурной коммуникации.

Таким образом, одной из важнейших задач современной лингводидактики является исследование проблем обучения межкультурной коммуникации в парадигме толерантности, с учетом равных прав и ответственности двух взаимодействующих сторон.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Тер-Минасова С.Г. «Язык и межкультурная коммуникация», М.,1996
2. Мечковская Н.Б. «Социальная лингвистика», М., 1996
3. Барышников Н.В. Параметры обучения межкультурной коммуникации в средней школе//Иностр. языки в школе. - 2002. - № 2. - С. 28-32.
4. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979. - 412 с.

Медицинские науки

К ВОПРОСУ О ЗНАЧЕНИИ ПОЛОСТИ НОСА В СИСТЕМЕ ОРГАНОВ ДЫХАНИЯ

Аведисян В.Э.

Астраханская государственная медицинская академия

Появление и развитие новых областей в практической медицине закономерно обусловлено прогрессом в диагностических и лечебных технологиях, повышением уровня точности и дифференцированности изучения различных органных структур (Пискунов Г.З., Пискунов С.З., 2002; Харченко В.В., 2004;). К разряду таких областей относится РИНОЛОГИЯ, выделившаяся как самостоятельная часть оториноларингологии,

благодаря накоплению знаний об анатомии и физиологии такого сложного образования как полость носа (Плужников М.С., 1995; Храппо Н.С., Тарасова Н.В., 1999; Tesini D.A., 2000).

Имеющиеся к настоящему времени сведения об анатомических особенностях эндоназальных структур, микроструктуре и гистофизиологии их слизистой оболочки, морфогенезе важнейших патологических процессов существенно расширили представление о функциональном значении полости носа в системе органов дыхания (Лашков В.Ф., 1963; Быкова В.П., 1975; Сафаров А.И., 1983; Сапин М.Р., 1993; Храппо Н.С., Тарасова Н.В., 1999; Пискунов Г.С., Пискунов С.З., 2002; Харченко В.В., 2004).